

**3,2L**



**191004**

**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**

**Содержание**

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>162</b>
1.1 Меры предосторожности.....	162
1.2 Значение символики.....	163
1.3 Источники угроз .....	164
1.4 Использование по назначению.....	166
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>167</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	167
2.2 Защита авторских прав .....	167
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	167
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>168</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	168
3.2 Упаковка .....	168
3.3 Хранение .....	168
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>169</b>
4.1 Описание частей прибора.....	169
4.2 Технические характеристики .....	170
<b>5. Инсталляция.....</b>	<b>170</b>
5.1 Установка .....	170
5.2 Подключение.....	171
<b>6. Ввод в эксплуатацию и обслуживание .....</b>	<b>172</b>
6.1 Перед началом эксплуатации.....	172
6.2 Элементы обслуживания .....	172
6.3 Обслуживание.....	173
<b>7. Очистка и удаление камней.....</b>	<b>177</b>
<b>8. Возможные неисправности .....</b>	<b>179</b>
<b>9. Утилизация .....</b>	<b>180</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Меры предосторожности

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Регулярно проверять провод питания на предмет повреждений. Никогда не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- **Не** управлять прибором с помощью внешнего часового устройства или пульта дистанционного управления.
- Прибор можно транспортировать или переносить только после того как он полностью остынет.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

## 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



### **ОПАСНО!**

*Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные телесные повреждения или смертельные исходы.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



### **ОСТОРОЖНО!**

*Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.*

## 1.3 Источники угроз



### **ОПАСНО!**

#### **Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал. Если провод питания поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не переносить, не перемещать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда:
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



### **ОПАСНО!**

#### **Опасность удушения!**

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



### **ОСТОРОЖНО!**

- Никогда не следует подогревать в приборе другие жидкости кроме воды.



### **ОСТОРОЖНО!**

**Опасность получения ожогов в случае контакта с горячими поверхностями или водяным паром и горячей водой!**

- Никогда не наполнять прибор выше отметки максимум.
- Во время кипячения воды не открывать крышку резервуара для воды, брызги горячей воды и выходящий из резервуара для воды пар могут стать причиной получения ожогов.



### **ОСТОРОЖНО!**

**Опасные для здоровья микробы!**

- Резервуар для воды следует регулярно полностью опорожнять, очищать и дезинфицировать с целью исключения возможного накопления вредных для здоровья микробов.



### **ВНИМАНИЕ!**

- С целью очистки поверхности не следует использовать острых предметов или жестких чистящих средств.
- Никогда не перемещать, не переносить и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Не пользоваться прибором в случае, когда резервуар пустой.

## 1.4 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

**Данный прибор не предназначен для непрерывной эксплуатации в промышленных условиях.**

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородных домиках;
- для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

**Самовар предназначен для заваривания чая, а также приготовления горячих и растворимых напитков.**

**Самовар не следует использовать для:**

- подогревания молока или пенящихся жидкостей;
- подогревания супов, соусов или подобных густых блюд;
- подогревания или кипячения жидкостей, содержащих сахар, подсластители, кислоты, щелочи или спирт;
- хранения и подогревания горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- |                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| ① Крышка резервуара для воды | ⑦ Контрольные лампочки                |
| ② Вкладыш                    | ⑧ Основание                           |
| ③ Термостойкие ручки         | ⑨ Элемент с отметкой наполнения „MAX” |
| ④ Резервуар для воды         | ⑩ Заварной чайник, объем: 0,8 литра   |
| ⑤ Рычаг сливного крана       | ⑪ Крышка заварного чайника            |
| ⑥ Сливной кран               | ⑫ Ситечко для чая                     |

## 4.2 Технические характеристики

Название	Самовар 3,2 л
Артикул:	191004
Материал:	нержавеющая сталь, пластик
Исполнение:	термостойкие ручки; защита от перегрева; функция автоматического выключения; функция сохранения тепла
Объем:	3,2 литра, Ø 200 мм
Параметры присоединения:	2,0 кВт / 220-240 В 50-60 Гц
Размеры:	шир. 220 x гл. 260 x выс. 490 мм (вместе с заварным чайником)
Вес:	2,15 кг
Оснащение:	заварной керамический чайник, объем 0,8 литра; ситечко для чая

Оставляем за собой возможность введения технических изменений!

## 5. Инсталляция

### 5.1 Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

## 5.2 Подключение



**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

**В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!**

**Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.**

**С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.**

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывайте кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.

## 6. Ввод в эксплуатацию и обслуживание

### 6.1 Перед началом эксплуатации

- Перед началом эксплуатации следует ознакомиться с прибором и его оснащением, руководствуясь данной инструкцией по обслуживанию.
- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте 7 „Очистка и удаление камней“.

- Элемент с отметкой наполнения „MAX“ установить на паровой трубке в резервуаре для воды.
- Закрыть сливной краник (повернуть вправо) и наполнить резервуар свежей водой до отметки „MAX“.



- На резервуаре для воды разместить сначала вкладыш, а после этого установить крышку. Вскипятить воду, соблюдая рекомендации, содержащиеся в п. 6.3 „Обслуживание“. Вылить воду или удалить ее через сливной краник. Повторить эти действия 2 – 3 раза.
- Перед вводом прибора в эксплуатацию следует убедиться, что он находится в безупречном состоянии.

### 6.2 Элементы обслуживания

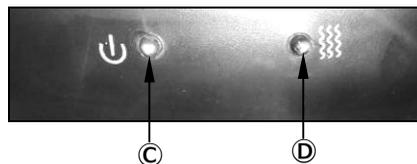
#### Включатель

- Ⓐ Включатель функции кипячения
- Ⓑ Переключатель для функции сохранения тепла



#### Контрольные лампочки

- Ⓒ Контрольная лампочка нагревания (красная)
- Ⓓ Контрольная лампочка для функции сохранения тепла (синяя)



## 6.3 Обслуживание



### **ВНИМАНИЕ!**

- Перед началом эксплуатации следует убедиться, что выключатель функции кипячения и переключатель для функции сохранения тепла установлены в положении „О“.

### **Приготовление кипяченой воды**

- Рычаги сливного краника повернуть вправо, чтобы закрыть его.
- С помощью чашки влить в резервуар для воды требуемое количество свежей воды (только до отметки наполнения „МАХ“).



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

**Переполнение резервуара для воды может стать причиной разбрызгивания воды и получения ожогов! Не превышать максимальный уровень наполнения!**



### **УКАЗАНИЕ!**

**С целью сокращения фазы нагревания, резервуар для воды можно наполнить теплой водой.**

- На резервуаре для воды стабильно установить вкладыш и крышку.
- Подключить прибор к соответствующему, одиночному заземленному гнезду электропитания.
- Для того чтобы начать процесс приготовления следует переключить выключатель функции кипячения в положение „I“ (вниз). Загорится красная контрольная лампочка нагревания, которая будет светиться на протяжении всего времени подогрева. Время, необходимое для закипания, при максимальном наполнении, составляет ок. 10 – 12 минут, далее прибор выключается автоматически и красная контрольная лампочка гаснет.
- В случае необходимости повторного кипячения воды выключатель функции кипячения следует нажать вниз.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

**Выходящий из прибора горячий пар может привести к ожогам рук и лица! Во время приготовления никогда не следует снимать крышку самовара.**

## Сохранение тепла воды

- После приготовления кипятка соответствующую температуру воды можно поддерживать с помощью функции сохранения тепла. Переключатель для функции сохранения тепла переставить в положение „I“. Загорится синяя контрольная лампочка, которая погаснет только после перемещения переключателя в положение „O“.

## Доливание воды



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

После снятия крышки с целью наполнения горячего резервуара для воды из прибора может выходить водяной пар и привести к ожогам рук и лица. Сначала следует оставить прибор на несколько минут остывать и только после этого осторожно снять крышку.

- Если в резервуаре для воды недостаточное ее количество, свежую воду можно долить после того как прибор остынет. Снять крышку и через отверстия на вкладыше долить в резервуар для воды свежую воду.



### **УКАЗАНИЕ!**

Прибор оснащен **защитой от перегрева**, которая сработает, если в резервуаре для воды не будет воды (или будет недостаточное ее количество). Если защита от перегрева сработает, следует отключить прибор от розетки и перед повторным наполнением резервуара для воды подождать несколько минут, пока он остынет.

## Наполнение водой

- Под сливным краником поставить соответствующую посуду (чашку, стакан, заварной чайник и т.д.). Для того чтобы получить воду из резервуара для воды, осторожно повернуть рычаг вперед.
- После получения необходимого количества воды повернуть рычаг обратно вправо.



## Выключение прибора

- По окончании кипячения или подогревания воды прибор следует выключить, перемещая переключатель для функции сохранения тепла в положение „O“. **Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!);**

## Приготовление чая

Чай чаю - разница. Если говорить точнее, то чай - это навар из растения *Camellia sinensis*. Такой навар может быть черным или зеленым чаем. Его следует отличать от чайно-подобных наваров, так называемых фиточаев и фруктовых чаев.

Поэтому заваривание чая не всегда выглядит одинаково. С целью сохранения ценных составляющих компонентов и вкуса чая, его следует заваривать горячей водой разной температуры и использовать разное время настаивания.

Например, температура воды, рекомендуемая для зеленого чая, составляет 85 °С. В каждом из случаев следует соблюдать указания на упаковке.

### Черный чай

- Прилагаемый заварной чайник можно разогреть, устанавливая его на вкладыше уже во время кипячения воды. Осторожно снять крышку с резервуара для воды.
- Вскипятить воду.
- Далее снять заварной чайник с целью приготовления заварки.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

**Выходит горячий пар! Со дна чайника может стекать немного конденсаторной воды. Пользоваться салфеткой для переноса кухонной посуды!**

- Прилагаемое ситечко следует поместить в заварном чайнике.
- Поместить листья чая в ситечко (на чашку около 1 чайной ложки) или пакетик с чаем непосредственно в чайник (около 1 пакетик чая на 1 - 2 чашки).
- Теперь с помощью сливного краника следует залить чай кипятком.
- В чайник влить **макс. 0,6 литра** воды.
- Чем больше листьев чая или чайных пакетиков, и чем меньше воды будет влито в заварной чайник, тем крепче получится заварка (любители чая предпочитают навар из 2,86 г на чашку). Лучше всего использовать немного больше листьев, чтобы в чайнике образовалась настоящая заварка.



### **УКАЗАНИЕ!**

**Интенсивность чайной заварки можно подбирать по собственному вкусу. Следует учесть время заваривания, указанное на упаковке чая, сорта чая отличаются друг от друга.**

- Чайник с заваркой установить обратно на вкладыш резервуара для воды. Образующийся в резервуаре для воды пар поддерживает чай в чайнике именно в такой температуре, которая необходима для правильного заваривания чая.
- По истечении требуемого времени запаривания вынуть ситечко (пакетики с чаем) из заварного чайника.
- Далее требуемое количество полученной заварки перелить из заварного чайника в чашки (стаканы) и дополнить чашку (стакан) водой из резервуара для воды. Таким образом, можно получать разный по вкусу и крепости чай.
- Заварной чайник можно оставить на резервуаре для воды, оставляя прибор в режиме сохранения тепла, чтобы в любой момент была возможность долить горячий чай или воду.

## **Зеленый чай**

- В самоваре можно заваривать также зеленый чай. Зеленый чай обычно не заливают кипятком, т.к. в таком случае он приобретает горький привкус. В зависимости от сорта идеальная температура воды составляет около 50 °С-70 °С. Большинство сортов зеленого чая дает оптимальный вкус при ок. 70 °С. Чем выше качество зеленого чая, тем ниже оптимальная температура воды. Чаи высокого качества следует заливать горячей водой с температурой 50 °С - 60 °С.
- Нормальные зеленые чаи необходимо заваривать в течение 1 - 3 мин., а зеленые чаи высокого качества только 1 - 1½ мин. В случае пакетиков с чаем следует соблюдать рекомендации производителя.
- Обычно количество зеленого чая, необходимое для приготовления одной чашки, меньше, чем черного чая. Ок. 1 г на 100 мл или 1 плоскую чайную ложку для чая на 200 мл воды. Соответственно можно самостоятельно определить интенсивность заварки.
- Вскипятить воду в резервуаре для воды. Прибор выключается автоматически. Подождать пока вода остынет (ок. 5 -6 минут).
- Залить листья чая или пакетики с чаем горячей водой из резервуара для воды и установить заварной чайник обратно на вкладыше резервуара для воды, чтобы приготовить заварку. Далее действовать согласно рекомендациям на тему приготовления черного чая.

## Фиточай



### **ВНИМАНИЕ!**

**Фиточай, фруктовый чай, пряный и Ройбуш следует всегда заливать кипятком и заваривать в течение как минимум 5 – 10 минут. Только так можно получить безопасный пригодный к потреблению напиток.**

- В случае фиточая – как в рассыпном виде, так и в пакетиках – действует принцип заливания кипятком и заваривания с соблюдением указанного времени. Иногда в травяных смесях могут находиться такие микробы, как сальмонелла, которые погибают в условиях высокой температуры. При неправильном заваривании они могут являться угрозой для здоровья, особенно в случае травяного чая для детей.
- Фиточай нельзя заваривать только теплой водой, например, с целью более быстрого достижения температуры, соответствующей для потребления. Если в фиточае находятся микробы, это может стать угрозой для здоровья, особенно в случае грудных, маленьких детей и больных лиц. Фиточай не нужно оставлять на несколько часов.

Кипяток убивает микробы, но при этом сохраняются содержащиеся в фиточае споры. В теплой воде они могут прорасти.

## 7. Очистка и удаление камней

### Очистка



### **ВНИМАНИЕ!**

**Резервуар самовара следует регулярно полностью опорожнять, очищать (дезинфицировать) с целью исключения возможности накопления вредных для здоровья микробов.**

- Прибор следует регулярно очищать.
- Убедиться в том, что прибор выключен: главный выключатель или переключатель функции сохранения тепла должны находиться в положении „0“.  
Отключить прибор от источника электропитания и перед началом очистки подождать пока он остынет.
- Опорожнить и хорошо сполоснуть резервуар прибора чистой водой.
- Внешние части самовара протереть мягкой, влажной салфеткой и тщательно осушать.



**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**  
**Никогда не мыть основание прибора под проточной водой, так как она может попасть внутрь прибора, в результате чего обслуживающее прибор лицо может быть поражено электрическим током.**

- Вкладыш, крышку, заварной чайник с ситечком мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой. Далее помытые элементы следует хорошо осушить.



**УКАЗАНИЕ!**

**Вкладыш, крышку, заварной чайник с крышкой и ситечком можно мыть в посудомоечной машине!**

- Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

## Удаление камней



**ВНИМАНИЕ!**

**Отсутствие регулярного, соответствующего указаниям инструкции, удаления камней в самоваре является основанием для отказа в правах на рекламацию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется!**



**УКАЗАНИЕ!**

**Во избежание образования осадков и камней следует использовать фильтрованную воду!**

- В результате использования жесткой воды могут появиться осадки и камни. Эти осадки могут стать причиной увеличения времени нагревания и могут привести к повреждению прибора.
- В зависимости от частоты использования и качества воды из резервуара для воды следует удалять камни каждые 1 – 2 недели.
- Резервуар для воды наполнить холодной водой, в воду следует добавить уксус или популярное средство для удаления камней и осадка, вскипятить образовавшийся раствор.
- Часть раствора пропустить через сливной кран с целью удаления из него осадка и камней.
- Кипячение раствора повторить еще 1 – 2 раза.
- Подождать некоторое время, пока раствор остынет.

- После удаления камней вылить раствор. Резервуар несколько раз тщательно сполоснуть чистой водой и часть воды пропустить через сливной краник.
- Если в заварном чайнике появятся осадки и камни, их также следует удалить помощью раствора с уксусом или средства для удаления камней и осадка.

### Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

## 8. Возможные неисправности



### ВНИМАНИЕ!

**В случае возникновения сбоев во время работы следует немедленно вынуть вилку из розетки.**

В случае неисправностей перед тем, как обратиться в пункт сервисного обслуживания или к продавцу, проверьте возможные причины согласно таблице ниже.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Прибор не работает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вилка не подсоединена к розетке.</li> <li>• Сработал механизм защиты системы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подсоединить вилку к розетке электропитания.</li> <li>• Отключить прибор от сети электропитания. Включить предохранитель и повторно включить прибор.</li> </ul>
Прибор включен, но контрольная лампочка нагревания не загорается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Повреждена контрольная лампочка нагревания.</li> <li>• Повреждена грелка.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Связаться с продавцом.</li> <li>• Связаться с продавцом.</li> </ul>
Прибор выключается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сработала защита от перегрева: отсутствие или недостаточное количество воды в резервуаре для воды.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подождать, пока прибор остынет и влить свежую питьевую воду.</li> </ul>

### Если нельзя удалить неисправности:

- Переключить включатель функции кипячения в положение „0“.
- Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!);
- не открывать корпус,
- вызвать сервисную службу или обратиться к продавцу.

## 9. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



### **ОСТОРОЖНО!**

**Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.**



### **ВНИМАНИЕ!**



**При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.**